

- Istruzioni per l'installazione della scheda elettronica Compact "P 2003" cod. LAR65301800
- Anleitungen für die Installation der elektronischen Platine der Heißluftdämpfer Compact Ausführung "P 2003" Art.Nr.LAR65301800
- Installing instruction for PC board Compact model "P 2003"- Cod LAR65301800
- Notices pour l'installation de la platine électronique Compact version "P 2003" cod. LAR65301800

La nuova scheda differisce dalla precedente nei connettori I6 e I7.

Questi connettori sono a 5 poli e dunque si rende necessario sostituire nel cablaggio i connettori montando quelli nuovi a 5 vie forniti con la scheda. Nella sostituzione rispettare l'abbinamento di marcatura del filo con la numerazione presente sulla scheda. Per sfilare il cablaggio dai connettori utilizzare l'apposito puntale isolato fornito in dotazione alla nuova scheda

Alla stessa maniera è poi necessario spostare il filo marchiato 23 e posizionarlo nella nuova scheda all'ingresso 32 come si può vedere da schema allegato.

Sostituire tutte le sonde di temperatura con quelle fornite insieme alla nuova scheda in quanto le sonde montate attualmente nel forno sono delle PT100 e quelle da utilizzare con la nuova scheda sono invece delle termocoppie tipo K.

**ATTENZIONE! Molto importante rispettare la polarità delle sonde durante il collegamento. L'errata installazione provoca che avviato il riscaldamento del forno la temperatura scende al posto di salire fino alla comparsa dell'errore (vedi schema elettrico allegato).**

Per l'installazione delle nuove sonde utilizzare i nuovi connettori già montati sulla nuova scheda. Se necessario per l'installazione delle sonde rimuovere la suoneria e montarla come in precedenza sfruttando il cavetto lungo fornito in dotazione.

Sfruttare la funzione test sonde per verificare la corretta installazione.

Proseguire poi con la parametrizzazione della scheda come da istruzioni allegate.

The new pcboard differs from the previous in connectors I6 and I7.

These connectors are 5-pin, and therefore it becomes necessary to replace the connectors mounting the new ones 5-way supplied with the card. When replacing it must be respected the combination of marking of the wire with the numbering on the board. To disconnect the wiring from the connectors use the special isolated tip that comes with the new card (grey)

In the same way then you need to move the wire marked 23 and connect it on the new card at 32 as you can see from the attached wiring diagram.

Replace all temperature probes with those supplied with the new card, as the probes currently mounted in the oven are PT100 type and the new ones to use with the new card are thermocouples K type

**WARNING! Is very important to respect the polarity of the probes during the connection. Incorrect connection cause a wrong indication of the temperature which drops down instead of raise up until showing the error (see wiring diagram).**

To install the new probes use the new connectors already mounted on the new board. If necessary for the installation of the probes remove the buzzer and mount it as before, using the cable supplied with the new board.

Use the test probes function to verify the correct connection of the probes.

Then continue with the parameterization of the board as shown in the attached instructions.

Le nouveau platine électronique diffère de la précédente dans les connecteurs I6 et I7.

Ces connecteurs sont à 5 broches, et il devient donc nécessaire de remplacer les connecteurs, en montant les nouveaux 5-way fournies avec la carte. Lors du remplacement doit être respectée la combinaison de marquage du fil avec la numérotation de la carte. Pour déconnecter le câblage des connecteurs, utiliser la pointe isolée qui est livré avec la nouvelle carte (gris)

De la même façon, alors vous devez passer le câble marqué 23 et le brancher sur la nouvelle carte à 32 comme vous pouvez le voir sur le schéma de câblage ci-joint.

Remplacer toutes les sondes de température avec celles fournies avec la nouvelle carte, du moment que les sondes actuellement montées dans le four sont de type PT100 et les nouveaux à utiliser avec la nouvelle carte sont thermocouples de type K

**ATTENTION! Est très important de respecter la polarité des sondes lors de la connexion. Une installation incorrecte entraîne que la température descend au lieu de soulever jusqu'à l'affichage de l'erreur (voir schéma).**

Pour installer les nouvelles sondes utiliser de nouveaux connecteurs déjà montés sur la nouvelle carte.

Si nécessaire, pour l'installation des sondes retirer le buzzer et le monter comme avant, en utilisant le câble fourni avec le nouveau platine

Utilisez le test fonctionnel des sondes afin de vérifier la bonne connexion des sondes.

Ensuite, continuer avec le paramétrage de la carte, comme indiqué dans les instructions ci-jointes

Die Neue Platine weicht von vorherige im Verbinder 16 und 17.

Diesem Verbinder sind am 5 Polen und dann ist nützlich die Verbindern an den Verkabelung die Neue mit 5 Weg (mit Platine geliefert) ersetzen.

In die Ersetzung beachten die Koppelung von die Markierung Leiter mit der Nummerierung über die Platine.

Um die Verkabelung von Verbindern zu ausfädeln, die Isolierte Stützte die an die Neue Platine Ausstattung benutzen. In dasselbe weg ist notwendig die die Markierung Leiter 23 rücken und an die Neue Platine Eingang 32 stellen (sehen an die Beilage plan)

Alle Temperaturfühler mit denen mit der neue Platine geliefert ersetzen, derzeit in den Ofen und PT100 montiert sind, denen mit der neuen Platine werden das Thermoelement Typ K benutzt.

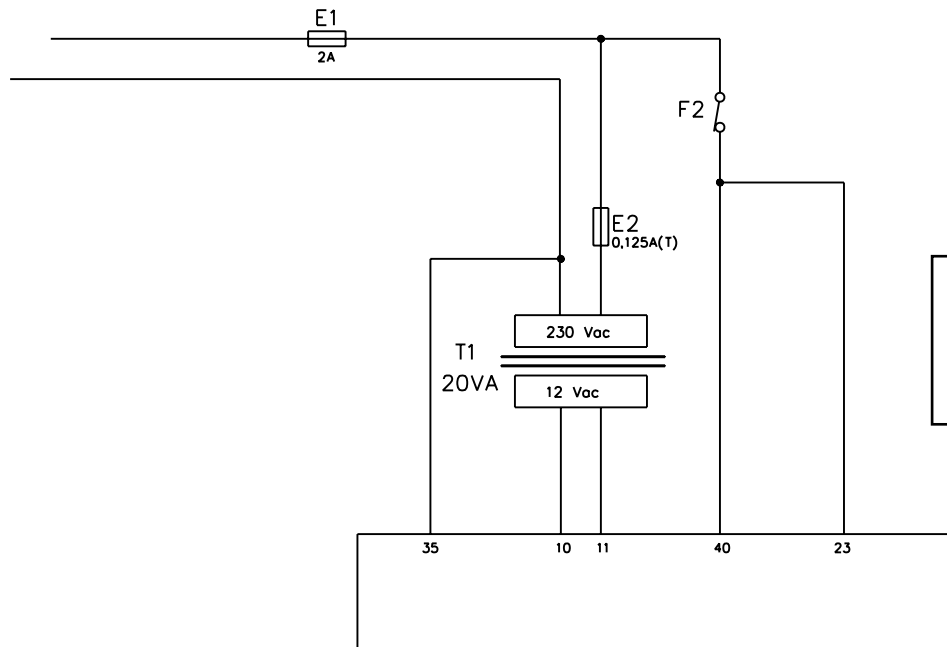
**WARNUNG! Sehr wichtig, um die Polarität der Sonden während der Verbindung achten. Eine falsche Installation wird dazu führen, dass an die startet die Heizung des Ofens, Temperatur nimmt ab am Platz von steigen, bis die Fehlermeldung erscheint (siehe Schaltplan).**

Um die neuen Sonden installieren und verwenden neue Anschlüsse bereits auf der neuen Platine montiert.

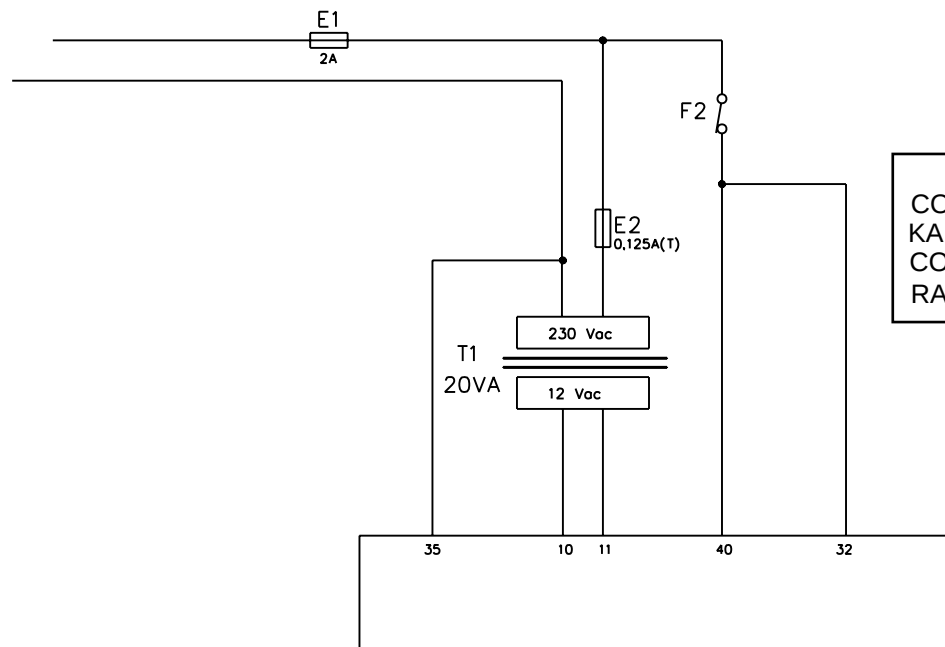
Notfalls für den Sonden Einbau, den Ring entfernen und wie Verwendung mit das mitgelieferte kabel montieren.

Der probe Test Funktion um die richtige Installation zu überprüfen, nutzen

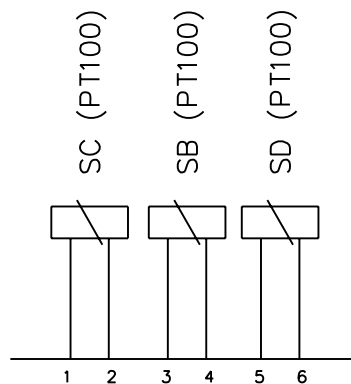
Fahren Sie weiter mit der Konfiguration der Platine nach beigefügte Anleitung.



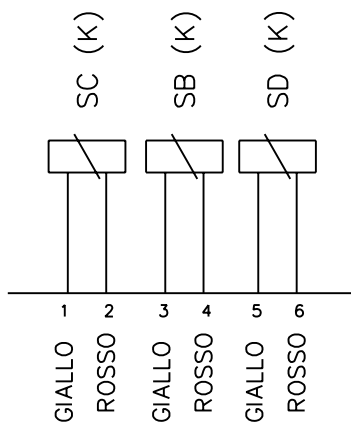
COLLEGAMENTO FILO 23 SU INGRESSO 23 SU SCHEDA P 2003  
 KABEL ANSCHLUSS NR. 23 AUF EINGANG 23 AUF PLATINE P 2003  
 CONNECTING WIRE 23 ON INLET 23 FOR PCBOARD P 2003  
 RACCORDEMENT DE FIL 23 ON 'ENTREE 23 SUR LA PLATINE P 2003



COLLEGAMENTO FILO 23 SU INGRESSO 32 SU SCHEDA P 2003  
 KABEL ANSCHLUSS NR. 23 AUF EINGANG 32 AUF PLATINE P 2003  
 CONNECTING WIRE 23 ON INLET 32 FOR PCBOARD P 2003  
 RACCORDEMENT DE FIL 23 ON 'ENTREE 32 SUR LA PLATINE P 2003

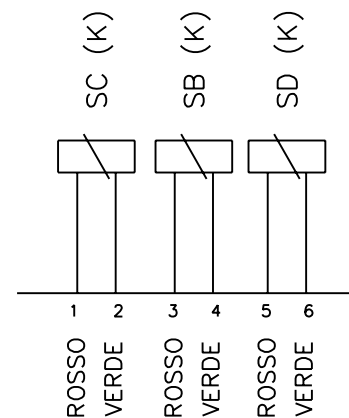


SONDE TIPO K SU SCHEDA P2003  
 PROBE K TYPE ON PCBOARD P 2003  
 SONDE DE TYPE K SUR LA PLATINE P2003  
 FÜHLER TYP K AN DER PLATINE P2003



SONDE TIPO K SU SCHEDA P2010  
 RISPETTARE POLARITA'  
 PROBE K TYPE ON PCBOARD P 2010  
 RESPECT POLARITY  
 SONDE DE TYPE K SUR LA PLATINE P2010  
 RESPECTEZ LA POLARITE'  
 FÜHLER TYP K AN DER PLATINE P2010  
 RESPECT DER POLARITÄT

1 - 3 - 5 - GIALLO / YELLOW / JAUNE / GELB  
 2 - 4 - 6 - ROSSO / RED / ROUGE / ROT



1 - 3 - 5 - ROSSO / RED / ROUGE / ROT  
 2 - 4 - 6 - VERDE / GREEN / VERT / GRÜN

Dare tensione all'apparecchiatura, assicurarsi che i display della scheda siano spenti, altrimenti agire sul pulsante 1- ON / OFF tenendolo premuto per lo spegnimento.

**IMPOSTAZIONE PARAMETRI**

Premere il pulsante "Programmi", visualizzare, tramite la manopola temperatura, la scritta PAR e confermare sempre premendo la manopola stessa (Fig. 2060). Evidenziare sul display, sempre tramite la manopola temperatura, la password 123 e confermare premendola (Fig. 2062).

Ruotare la manopola temperatura per scorrere i parametri.

Premere la manopola tempo per entrare nel parametro e ruotarla per modificare il parametro.

Confermare il set attraverso la pressione della manopola tempo.

Premere il tasto "Programmi" per uscire dalla programmazione parametri. Togliere tensione con l'interruttore a monte dell'apparecchiatura. Ridare tensione.

Das Gerät versorgen, vergewissern, dass die Displays ausgeschaltet sind, ansonsten die Taste 1 - ON / OFF für die Ausschaltung gedrückt halten.

**EINSTELLUNG DER PARAMETER**

Mit der Taste "Programmi" (Programme) drücken, um über den Drehknopf der Temperatur die Schrift PAR anzuzeigen und durch Drücken desselben Drehknopfs bestätigen (Abb. 2060). Auf dem Display, stets mit dem Drehknopf der Temperatur, das Passwort 123 auswählen und durch Drücken bestätigen (Abb. 2062).

Drehen Sie den temperatur knopf um die parameter zu listen.

Drücken sie den Zeit knopf um in die parameter einzutreten und drehen sie dasselbe knopf um das parameter einzustellen.

Bestätigen Sie mittels den Druck auf dem zeit knopf.

Wurden die Taste "Programmi" (Programme) drücken, um die Programmierung der Parameter zu verlassen und die eingestellten Werte zu speichern. Das Steuerpaneel schaltet sich aus Die Versorgung mit dem dem Gerät vorgeschalteten Schalter unterbrechen. Versorgung wieder herstellen.

Power the appliance, ensure that the board display are off, otherwise act on button 1 -ON / OFF, keeping it pressed for switch-off.

**PARAMETERS SETTING**

Press the "Programs" button, using the temperature knob display the writing PAR and confirm, again by pres-sing the same knob (Fig. 2060). Again, using the temperature knob, display password 123 and confirm by pressing it (Fig. 2062).

Turn the temperature knob to see the parameters.

Press the time knob to enter in the parameter and turn the same knob to modify the value setted..

Confirm the setting by pressing the time knob.

Press key "Programmes" to exit parameters programming, the control panel switches off. Disconnect power using the switch upstream of the appliance. Power again.

Mettre l'appareil sous tension, s'assurer que les display de la carte soient éteints; dans le cas contraire, agir sur le bouton 1- ON 7 OFF en tenant appuyé pour éteindre.

**CONFIGURATION PARAMETRES**

Appuyer le bouton "Programmes", visualiser à l'aide de la manette température l'affichage PAR puis, confirmer toujours en appuyant sur la manette (Fig. 2060). Mettre en évidence sur l'afficheur toujours à l'aide de la manette température le mot de passe 123 et confirmer en l'appuyant sur la même manette (Fig. 2062).

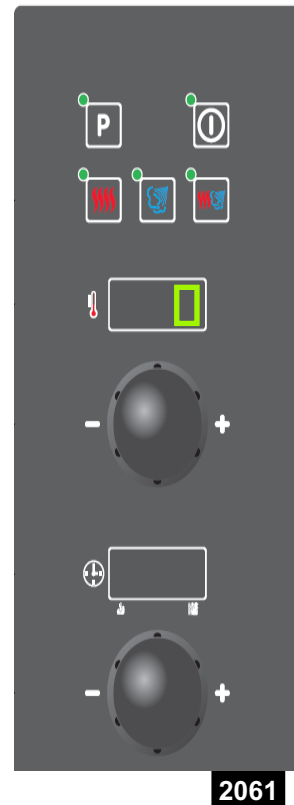
Tournez la manette température pour voir les paramètres.

Appuyez sur la manette temps pour entrer dans le paramètre.

Tournez la manette temps de cuisson pour modifier le paramètre

Confirmez le set en appuyant sur la manette temps.

Appuyer sur le bouton "Programmes" pour sortir de la programmation paramètres ; les paramètres configurés sont mémorisés, le panneau de contrôle s'éteint. Mettre hors tension avec l'interrupteur en amont de l'appareil . Mettre sous tension.



- pulsante programmi
- taste programme
- programs button
- bouton programmes

## PARAMETRI SCHEDA COMPACT P 2010

| N°  | DESCRIZIONE                                                               | Set<br>Gas MIX                                     | Set<br>Elettrico MIX |
|-----|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------|
| 5   | SET 200 per forni gas - SET 50 per forni elettrici                        |                                                    |                      |
| 56  | SET 0 per forno elettrico - SET 1 per forno a gas                         |                                                    |                      |
| 96  | SET 120 per forni gas                                                     |                                                    |                      |
| 99  | SET 30 per forni gas                                                      |                                                    |                      |
| 127 | Tempo on deterativo                                                       | SET = 5 per MODELLI 042<br>SET = 7 per MODELLI 051 |                      |
| 141 | <b>Abilita sonda spillone</b><br>0 = disabilitato      1 = abilitato      |                                                    |                      |
| 218 | <b>Abilita lavaggio automatico</b><br>1 = disabilitato      2 = abilitato |                                                    |                      |
| 269 | Zero_duty_mix                                                             | 10                                                 | 2                    |
| 270 | Uno_duty_mix                                                              | 11                                                 | 3                    |
| 271 | Due_duty_mix                                                              | 12                                                 | 4                    |
| 272 | Tre_duty_mix                                                              | 13                                                 | 5                    |
| 273 | Quattro_duty_mix                                                          | 14                                                 | 6                    |
| 274 | Cinque_duty_mix                                                           | 15                                                 | 7                    |
| 275 | Sei_duty_mix                                                              | 16                                                 | 8                    |
| 276 | Sette_duty_mix                                                            | 17                                                 | 9                    |
| 277 | Otto_duty_mix                                                             | 18                                                 | 10                   |
| 278 | Nove_duty_mix                                                             | 20                                                 | 11                   |

## PARAMETER PCBOARD COMPACT P 2010

| N°  | DESCRIPTION                                          | Set<br>Gas MIX                                 | Set<br>Electric MIX |
|-----|------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------|
| 5   | SET 200 for GAS oven - SET 50 for ELECTRIC oven      |                                                |                     |
| 56  | SET 0 for electric oven - SET 1 for gas oven         |                                                |                     |
| 96  | SET 120 for gas oven                                 |                                                |                     |
| 99  | SET 30 for gas oven                                  |                                                |                     |
| 127 | Detergent on time                                    | SET = 5 for model 042<br>SET = 7 for model 051 |                     |
| 141 | <b>Core Probe</b><br>0 = disabled      1 = enabled   |                                                |                     |
| 218 | <b>Washing system</b><br>1 = disabled<br>2 = enabled |                                                |                     |
| 269 | Zero_duty_mix                                        | 10                                             | 2                   |
| 270 | Uno_duty_mix                                         | 11                                             | 3                   |
| 271 | Due_duty_mix                                         | 12                                             | 4                   |
| 272 | Tre_duty_mix                                         | 13                                             | 5                   |
| 273 | Quattro_duty_mix                                     | 14                                             | 6                   |
| 274 | Cinque_duty_mix                                      | 15                                             | 7                   |
| 275 | Sei_duty_mix                                         | 16                                             | 8                   |
| 276 | Sette_duty_mix                                       | 17                                             | 9                   |
| 277 | Otto_duty_mix                                        | 18                                             | 10                  |
| 278 | Nove_duty_mix                                        | 20                                             | 11                  |

| PARAMETRES PROGRAMMABLES P COMPACT 2010 |                                                     |                                               |                       |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------|
| N°                                      | DESCRIPTION                                         | Set<br>Gaz MIX                                | Set<br>Electrique MIX |
| 5                                       | MIS 200 pour four GAZ - Mis 50 pour four ELECTRIQUE |                                               |                       |
| 56                                      | Mis 0 pour four ELECTRIQUE - Mis 1 pour four GAZ    |                                               |                       |
| 96                                      | Mis 120 pour four GAZ                               |                                               |                       |
| 99                                      | Mis 30 pour four GAZ                                |                                               |                       |
| 127                                     | Temps d'injection detergent                         | Mis 5 pour model 042<br>Mis 7 pour modele 051 |                       |
| 141                                     | Sonde au coeur<br>0 = pas activé    1 = activée     |                                               |                       |
| 218                                     | Sisteme du lavage<br>1 = pas activé    2 = activée  |                                               |                       |
| 269                                     | Zero_duty_mix                                       | 10                                            | 2                     |
| 270                                     | Uno_duty_mix                                        | 11                                            | 3                     |
| 271                                     | Due_duty_mix                                        | 12                                            | 4                     |
| 272                                     | Tre_duty_mix                                        | 13                                            | 5                     |
| 273                                     | Quattro_duty_mix                                    | 14                                            | 6                     |
| 274                                     | Cinque_duty_mix                                     | 15                                            | 7                     |
| 275                                     | Sei_duty_mix                                        | 16                                            | 8                     |
| 276                                     | Sette_duty_mix                                      | 17                                            | 9                     |
| 277                                     | Otto_duty_mix                                       | 18                                            | 10                    |
| 278                                     | Nove_duty_mix                                       | 20                                            | 11                    |

| PLATINE COMPACT P 2010 PARAMETER |                                                                   |                                                    |                        |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------|
| N°                               | BESCHREIBUNG                                                      | Set<br>Gas MIX                                     | Set<br>Elektrische MIX |
| 5                                | SET 200 = Gas ofen - SET 50 = Elektrische ofen                    |                                                    |                        |
| 56                               | SET 0 Für Elektrische Ofen - SET 1 Für Gas Ofen                   |                                                    |                        |
| 96                               | SET 120 = Gas ofen                                                |                                                    |                        |
| 99                               | SET 30 = Gas ofen                                                 |                                                    |                        |
| 127                              | Zeit für Waschmittel                                              | SET = 5 für Modelle 042<br>SET = 7 für Modelle 051 |                        |
| 141                              | <b>Kerntemperaturfühler</b><br>0 = deaktiviert      1 = aktiviert |                                                    |                        |
| 218                              | <b>Reinigungs System</b><br>1 = deaktiviert      2 = aktiviert    |                                                    |                        |
| 269                              | Zero_duty_mix                                                     | 10                                                 | 2                      |
| 270                              | Uno_duty_mix                                                      | 11                                                 | 3                      |
| 271                              | Due_duty_mix                                                      | 12                                                 | 4                      |
| 272                              | Tre_duty_mix                                                      | 13                                                 | 5                      |
| 273                              | Quattro_duty_mix                                                  | 14                                                 | 6                      |
| 274                              | Cinque_duty_mix                                                   | 15                                                 | 7                      |
| 275                              | Sei_duty_mix                                                      | 16                                                 | 8                      |
| 276                              | Sette_duty_mix                                                    | 17                                                 | 9                      |
| 277                              | Otto_duty_mix                                                     | 18                                                 | 10                     |
| 278                              | Nove_duty_mix                                                     | 20                                                 | 11                     |